

P.O. BOX 388

Gāyani

0826

Dear Respondent

Could you kindly complete the attached questionnaire.

PLEASE NOTE : 1. IN THE CASE OF NON-XITSONGA SPEAKERS ; " XITSONGA SHOULD BE SUBSTITUTED WITH THE RELEVANT AFRICAN LANGUAGE .

2. INDICATE WITH AN X FOR THE ANSWER THAT YOU CHOOSE IN THIS QUESTIONNAIRE :

I will appreciate your assistance .

Yours faithfully

S. Masunga

S. Masunga

/mhm

ACF 9004  
LA 322150

1. RESPONDENT NUMBER

V <sub>1</sub>			
----------------	--	--	--

2. CARD NUMBER

V <sub>2</sub>			4
----------------	--	--	---

3. GROUP NUMBER

V <sub>3</sub>			5
----------------	--	--	---

SECTION A

4. QUESTION 1. ARE YOU MALE OR FEMALE ?

MALE

1
---

FEMALE

2
---

V <sub>4</sub>		6
----------------	--	---

5. QUESTION 2. HOW OLD ARE YOU ?

--	--

YEARS

V <sub>5</sub>		
----------------	--	--

6. QUESTION 3. WHAT IS THE MAIN LANGUAGE SPOKEN  
IN YOUR HOME (YOUR MOTHER TONGUE) ?  
CHOOSE ONLY ONE.

XITSONGA

TSHIVENDA

SESOTHO

SEPEDI

ISIZULU

ISIXHOSA

OTHER (SPECIFY) .....

1
2
3
4
5
6
7

V <sub>6</sub>		
----------------	--	--

7. QUESTION 4. WHAT IS YOUR HIGHEST ACADEMIC  
QUALIFICATION ?

NONE

STANDARD 8

STANDARD 10

BACHELOR'S DEGREE

HONOURS DEGREE

1
2
3
4
5

MASTERS DEGREE

DOCTORAL DEGREE

OTHER (SPECIFY).....

6
7
?

V<sub>7</sub>

--	--

8. QUESTION 5. WHAT IS YOUR PROFESSIONAL QUALIFICATION ?

NONE

JUNIOR PRIMARY TEACHERS' DIPLOMA

SENIOR PRIMARY TEACHERS' DIPLOMA

PRIMARY TEACHERS COURSE

JUNIOR SECONDARY TEACHERS' COURSE

OTHER (SPECIFY).....

1
2
3
4
5
?

V<sub>8</sub>

--	--

9. QUESTION 6. UP TO WHICH LEVEL DID YOU STUDY XITSONGA ?

NEVER STUDIED

STANDARD 8

STANDARD 10

BACHELOR'S DEGREE

HONOURS DEGREE

OTHER (SPECIFY).....

1
2
3
4
5
?

V<sub>9</sub>

--	--

10. QUESTION 7. WHAT IS YOUR OCCUPATION ?

NONE

TEACHER

COLLEGE LECTURER

UNIVERSITY LECTURER

MINISTER OF RELIGION

OTHER (SPECIFY).....

1
2
3
4
5
?

V<sub>10</sub>

--	--

11. QUESTION 8. WHAT IS THE NAME OF THE INSTITUTION YOU ARE PRESENTLY WITH ?

.....  
 .....

V<sub>11</sub>

--	--

 19

12. QUESTION 9. WHERE DO YOU STAY ?

IN GAZANKULU  
 OUTSIDE GAZANKULU

1
2

V<sub>12</sub>

--

 21

13. QUESTION 10. HAVE YOU EVER SERVED IN THE LANGUAGE BOARD ?

YES  
 NO

1
2

V<sub>13</sub>

--

 22

14. QUESTION 11. IF YES TO 10, WHICH LANGUAGE BOARD ?

XITSONGA LANGUAGE BOARD  
 ISIZULU LANGUAGE BOARD  
 OTHER (SPECIFY).....

1
2
?

V<sub>14</sub>

--

 23

15. QUESTION 12. DURING WHICH PERIOD ?

NONE  
 1938 - 1953  
 1954 - 1977  
 1978 - TO DATE

1
2
3
4

V<sub>15</sub>

--

 24  
 V<sub>16</sub>

--

 25  
 V<sub>17</sub>

--

 26  
 V<sub>18</sub>

--

 27

16. QUESTION 13. HOW LONG ?

--	--

YEARS

V<sub>19</sub>

--	--

 28

17. QUESTION 14. DO YOU TEACH XITSONGA ?

YES  
 NO

1
2

V<sub>20</sub>

--

 30

SECTION B

THERE IS A BODY THAT LOOKS AFTER THE INTERESTS OF THE XITSONGA LANGUAGE. THIS BODY IS THE XITSONGA LANGUAGE BOARD.

18. QUESTION 15. HAVE YOU HEARD ABOUT THIS BODY BEFORE ?

YES

NO

1
2

V <sub>21</sub>		31
-----------------	--	----

19. QUESTION 16A. IS IT NECESSARY TO HAVE SUCH A BODY ?

YES

NO

1
2

V <sub>22</sub>		32
-----------------	--	----

QUESTION 16B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 16A.

.....

.....

.....

V <sub>23</sub>		33
-----------------	--	----

20. QUESTION 17. WHAT DO YOU THINK THE MAIN TASKS OF THIS BODY SHOULD BE ?

A. TO CREATE NEW WORDS (TERMS)

B. TO ORGANIZE LITERARY COMPETITIONS

C. TO SELECT AND GRADE BOOKS FOR USE IN SCHOOLS

D. OTHER (SPECIFY).....

1
2
3
?

V <sub>24</sub>		35
-----------------	--	----

V <sub>25</sub>		36
-----------------	--	----

V <sub>26</sub>		37
-----------------	--	----

V <sub>27</sub>		38
-----------------	--	----

21. QUESTION 18. WHOM OF THE FOLLOWING DO YOU THINK SHOULD SERVE IN THE LANGUAGE BOARD ?

TEACHERS

LECTURERS

ACADEMICIANS

INSPECTORS OF EDUCATION

CULTURAL LEADERS

1
2
3
4
5

V <sub>28</sub>		39
-----------------	--	----

V <sub>29</sub>		40
-----------------	--	----

V <sub>30</sub>		41
-----------------	--	----

V <sub>31</sub>		42
-----------------	--	----

V <sub>32</sub>		43
-----------------	--	----



OTHER (SPECIFY).....

?
---

	4
--	---

22. QUESTION 19A. DO YOU THINK LANGUAGE BOARDS SHOULD HAVE A POLITICAL FUNCTION ?

YES

1
2

NO

	45
--	----

QUESTION 19B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 19A

-----

-----

-----

	46
--	----

23. QUESTION 20. IF YES TO 19, WHAT POLITICAL FUNCTION ? (SPECIFY : ONE ONLY)

-----

-----

	48
--	----

24. QUESTION 21A. SHOULD POLITICAL ORGANIZATIONS BE REPRESENTED IN THE LANGUAGE BOARD ?

YES

1
2

NO

	50
--	----

QUESTION 21B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 21A.

-----

-----

	51
--	----

25. QUESTION 22A. IN THE XITSONGA LANGUAGE BOARD, THE GAZANKULU GOVERNMENT NOMINATES THE CHAIRPERSON AND VICE - CHAIRPERSON. IS THIS A GOOD IDEA ?

YES

1
2

NO

	53
--	----

QUESTION 22B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 22A

-----

-----

	54-5
--	------

26. QUESTION 23A. IN THE PRESENT XITSONGA LANGUAGE BOARD, THERE ARE NO REPRESENTATIVES OF THE VATSONGA IN MOZAMBIQUE AND ZIMBABWE. THIS ARRANGEMENT IS :

EXTREMELY GOOD

VERY GOOD

GOOD

NOT BAD

BAD

1
2
3
4
5

V<sub>41</sub>

	56
--	----

QUESTION 23B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 23A

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

V<sub>42</sub>

	57
--	----

27. QUESTION 24A. AT PRESENT, ALL DECISIONS BY THE XITSONGA LANGUAGE BOARD ARE SUBJECT TO APPROVAL BY THE GAZANKULU GOVERNMENT. WHAT IS YOUR OPINION ON THIS MATTER ?

- A. I STRONGLY AGREE WITH THE GAZANKULU GOVERNMENT
- B. I AGREE WITH THE GAZANKULU GOVERNMENT
- C. I DISAGREE WITH THE GAZANKULU GOVERNMENT
- D. I HAVE NO OPINION ON THIS MATTER

1
2
3
4

V<sub>43</sub>

	59
--	----

QUESTION 24B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 24A.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

V<sub>44</sub>

	60
--	----

28. QUESTION 25A. IN 1983 THE GAZANKULU GOVERNMENT REJECTED A PROPOSAL BY THE XITSONGA LANGUAGE BOARD THAT THE LANGUAGE SHOULD BE CALLED XITSONGA AND NOT TSONGA.

- A. I STRONGLY AGREE WITH THE GAZANKULU GOVERNMENT

1
---

B. I AGREE WITH THE GAZANKULU GOVERNMENT

C. I STRONGLY DISAGREE WITH THE GAZANKULU GOVERNMENT

D. I HAVE NO OPINION ON THIS MATTER

2
3
4

--	--

V45 62

QUESTION 25B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 25A

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

--	--

V46 63

29. QUESTION 26A. EVERY AFRICAN LANGUAGE IN SOUTH AFRICA HAS ITS OWN LANGUAGE BOARD.

A. I STRONGLY AGREE WITH THIS ARRANGEMENT

B. I AGREE WITH THIS ARRANGEMENT

C. I DISAGREE WITH THIS ARRANGEMENT

D. I HAVE NO OPINION ON THIS MATTER

1
2
3
4

--	--

V47 65

QUESTION 26B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 26A.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

--	--

V48 66

30. QUESTION 27A. AT PRESENT, THE DIFFERENT LANGUAGE BOARDS FUNCTION INDEPENDENTLY. WHAT IS YOUR OPINION ON THIS SITUATION ?

EXTREMELY GOOD

VERY GOOD

GOOD

NOT BAD

BAD

1
2
3
4
5

--	--

V49 68

QUESTION 27B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER IN 27A.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

--	--

V50 69



31. QUESTION 28A. DO YOU AGREE WITH THIS STATEMENT :  
 A LANGUAGE BOARD SHOULD FALL UNDER  
 A STATE / GOVERNMENT DEPARTMENT.

- A. I STRONGLY AGREE
- B. I AGREE
- C. I STRONGLY DISAGREE
- D. I DISAGREE
- E. I HAVE NO OPINION ON THIS MATTER

1
2
3
4
5

Y51

QUESTION 28B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER  
 IN 28A

Y52 



 72-

32. QUESTION 29A. SHOULD THE XITSONGA LANGUAGE BOARD  
 DEAL WITH THE FOLLOWING LANGUAGE  
 RELATED SOCIAL PROBLEMS SUCH AS ;  
 LITERACY; HIGH FAILURE RATE IN THE  
 PRIMARY SCHOOLS; THE RIGHTS OF THE  
 XITSONGA LANGUAGE; DISCRIMINATION  
 AGAINST PEOPLE WHO ARE XITSONGA  
 SPEAKERS ?

YES

1
---

NO

2
---

Y53 



 7

QUESTION 29B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER  
 IN 29A

Y54 



 75-

33. QUESTION 30. WHAT WOULD YOU SAY THE XITSONGA LANGUAGE  
 BOARD HAS ACHIEVED ? SUPPLY ONE MAIN  
 OPINION

Y55 



 77-

34. QUESTION 30. AS ALREADY STATED, THE XITSONGA LANGUAGE  
 BOARD CREATES NEW WORDS (TERMS) FOR THE  
 LANGUAGE. ARE THE NEW WORDS (TERMS) THAT  
 THE BOARD HAS CREATED USED BY THE SPEAKERS

OF THE LANGUAGE ?

1. YES, TO A LARGE DEGREE
2. YES, TO A LESS DEGREE
3. THEY ARE NOT USED AT ALL
4. I DO NOT KNOW

1
2
3
4

V56 

--

 79

35. QUESTION 32. ALL MEMBERS OF THE XITSONGA LANGUAGE BOARD ARE INVOLVED IN THE PRESCRIPTION OF SCHOOL BOOKS. WHAT IS YOUR OPINION ON THIS IDEA ?

1. VERY GOOD IDEA
2. GOOD IDEA
3. NOT A GOOD IDEA
4. BAD IDEA

1
2
3
4

V57 

--

 80

36. RESPONDENT NUMBER

V58 

--	--	--

 1-3

37. CARD NUMBER

V59 

--

 4

38. GROUP NUMBER

V60 

--

 5

39. QUESTION 33A. DO YOU AGREE WITH THE FOLLOWING STATEMENT : THE XITSONGA LANGUAGE BOARD DOES ENOUGH TO PROMOTE THE XITSONGA LANGUAGE.

1. I STRONGLY AGREE
2. I AGREE
3. I STRONGLY DISAGREE
4. I DISAGREE
5. I HAVE NO OPINION ON THIS MATTER

1
2
3
4
5

V61 

--

 6

QUESTION 33B. GIVE ONE MAIN REASON.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

V62 

--	--

 7-8

40. QUESTION 34A. DOES THE XITSONGA LANGUAGE BOARD ACT IN THE INTERESTS OF THE VATSONGA AND THE XITSONGA LANGUAGE ?

YES

1

NO

2

V 63 9

QUESTION 34B. GIVE ONE MAIN REASON.

V 64 10

41. QUESTION 35. WHAT ARE THE NEEDS OF THE VATSONGA IN THE POST NON - RACIAL SOUTH AFRICA ? (SPECIFY)

V 65 12

42. QUESTION 36A. DO YOU THINK THE XITSONGA LANGUAGE BOARD CAN FULFIL THESE NEEDS ?

YES

1

NO

2

V 66 14

QUESTION 36B. GIVE ONE MAIN REASON.

V 67 15

43. QUESTION 37. HOW CAN THE XITSONGA LANGUAGE BOARD FULFIL THESE NEEDS ? EXPLAIN

V 68 17

44. QUESTION 38A. AT PRESENT THE WRITTEN FORM OF XITSONGA (STANDARD XITSONGA) IS NOT SPOKEN IN INFORMAL CONTEXTS. WHAT IS YOUR OPINION ON THIS SITUATION ?

1. EXTREMELY GOOD IDEA
2. VERY GOOD IDEA
3. GOOD IDEA
4. NOT A GOOD IDEA
5. BAD IDEA
6. I HAVE NO OPINION ON THIS MATTER

1
2
3
4
5
6

V <sub>69</sub>		19
-----------------	--	----

QUESTION 38B. GIVE ONE MAIN REASON

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

V <sub>70</sub>		20
-----------------	--	----

45. QUESTION 39A. STANDARD XITSONGA (THE WRITTEN FORM OF XITSONGA), IS MADE UP OF FEATURES FROM ALL THE DIALECTS OF XITSONGA.

1. I STRONGLY AGREE WITH THIS IDEA
2. I AGREE WITH THIS IDEA
3. I STRONGLY DISAGREE WITH THIS IDEA
4. I DISAGREE WITH THIS IDEA
5. I HAVE NO OPINION ON THIS MATTER

1
2
3
4
5

V <sub>71</sub>		22
-----------------	--	----

QUESTION 39B. GIVE ONE MAIN REASON.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

V <sub>72</sub>		23
-----------------	--	----

46. QUESTION 40A. THE SCHOOL BOOK PRESCRIBED BY THE XITSONGA LANGUAGE BOARD SERVE A USEFUL PURPOSE.

1. I STRONGLY AGREE
2. I AGREE
3. I STRONGLY DISAGREE
4. I DISAGREE

1
2
3
4

V <sub>73</sub>		25
-----------------	--	----



5. I HAVE NO OPINION ON THIS MATTER

5

QUESTION 40B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER  
IN 40A

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

--	--

V74

26

47. QUESTION 41A. DO YOU ACCEPT THE DECISIONS OF THE  
XITSONGA LANGUAGE BOARD IN CONNECTION  
WITH THE ORTHOGRAPHY, WORDS THEY PROPOSE  
AS TECHNICAL TERMS AND BOOKS THEY PROMOTE  
AT SCHOOLS ?

YES

1
2

NO

--

V75

28

QUESTION 41B. GIVE ONE MAIN REASON FOR YOUR ANSWER  
IN 41A.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

--	--

V76

29